

## Laos, Thailand strengthen bilateral relations

Thailand's Prime Minister Abhisit Vejjajiva last Friday paid an official visit to Laos to advance bilateral relations and cooperation in projects including road and rail links between Laos and Thailand .



Mr Bouasone Bouphavanh (*right*) and Mr Abhisit Vejjajiva lay a foundation stone for the construction of an indoor stadium in Beungkhayong village, Sisattanak district, Vientiane.

Mr Abhisit's visit was in response to an invitation from Lao Prime Minister Bouasone Bouphavanh. Laos is the first country the Thai Prime Minister has visited since assuming office last month.

An official welcome ceremony for Mr Abhisit took place at the National Assembly, where he met Mr Bouasone and high-ranking officials.

At the ceremony the two leaders listened to the national anthems of both countries before inspecting the guard of honour of the Lao People's Army. They then laid wreaths to pay tribute to soldiers who sacrificed their lives for the freedom of Laos , at the Unknown Soldier's Monument.

An official meeting of both sides took place at the International Cooperation and Training Centre where Mr Bouasone congratulated Mr Abhisit on becoming the 27th prime minister of Thailand .

Mr Bouasone said although the global financial crisis was having an impact on many countries, it would not affect cooperation between Laos and Thailand .

"I would like to take this opportunity to thank the Thai government and people for their help with many development projects in Laos ," he added.

Mr Bouasone said Laos and Thailand had jointly built the first rail link from Vientiane to Nong Khai province in Thailand .

It is expected the railway will officially open for use in March.

The two prime ministers also discussed the progress of other projects, such as the construction of Road No 11 and the third and fourth bridges. These bridges will link Laos and Thailand as well as open up connections to other countries in the sub-region.

The two leaders also assigned the relevant sectors of each country to continue discussions on adjustments to the purchase price of electricity from Laos , as the financial crisis has affected hydropower development projects.

To make more economically effective use of the east-west road through the bridge linking Savannakhet province in Laos and Mudakhan in Thailand , the two sides would

discuss details before implementing a one-stop inspection of vehicles passing between the two countries.

The two sides expressed satisfaction with the progress made in border demarcation between the two countries.

Regarding illegal immigration, the two sides agreed to pass responsibility for this area to the cooperation mechanism between Laos and Thailand , with work to continue until finished in strict accordance with the principles agreed to.

Laos and Thailand consider this issue to be an internal matter and will not allow other countries to interfere and make the situation worse.

Prime Minister Bouasone Bouphavanh expressed his intention to attend the 14th Asean Summit, which will be hosted by Thailand at the end of next month.

The Thai premier also paid a courtesy call on Lao National Assembly President Thongsing Thammavong and visited That Luang stupa.

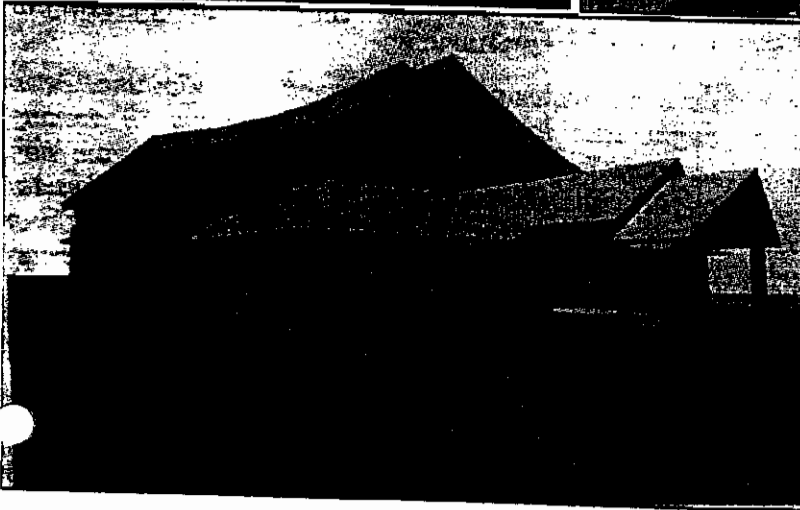
Mr Bouasone and Mr Abhisit attended a ceremony to lay a foundation stone for the construction of an indoor stadium in Beungkhayong village, Sisattanak district, Vientiane .

The stadium will be one of the main venues used in the 25th Southeast Asian Games in December.

The Thai government is funding the construction of the stadium and is also helping to improve the old indoor stadium, at a cost of more than 20 billion kip (85 million baht).

Construction is expected to be finished in May. Mr Bouasone hosted a dinner for Mr Abhisit at the Lao Plaza Hotel, after which the Thai premier and his delegation returned to Thailand .

# ຜົນການຍ້ຽມຢາມ ສປປ ລາວ ຢ່າງເປັນທາງການ ຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແຫ່ງລາຊະອານາຈັກໄທ



★ ໂດຍຕອບສະໜອງຕາມການ ເຊື່ອເຊີນຂອງພະນະທານ ປົວ ສອນ ບຸບຜາວັນ ນາຍົກລັດຖະມົນ ຕີ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ພະນະທານ ອະພິສິດ ເວດຊາຊີວະ ນາຍົກລັດ ຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ລາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ຄະນະ ໄດ້ເດີນທາງມາຍ້ຽມ ຢາມ ສປປ ລາວ ຢ່າງເປັນທາງ ການ ໃນວັນທີ 23 ມັງກອນ 2009 ແລະ ໄດ້ມີພິທີຕ້ອນຮັບຢ່າງເປັນ

ທາງການ ແລະ ສົມກຽດຢູ່ທີ່ຫໍສະ ພາແຫ່ງຊາດ ເຊິ່ງນໍາພາໂດຍ ພະນະທານ ປົວສອນ ບຸບຜາວັນ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ພ້ອມທັງມີເຈົ້າໜ້າທີ່ລະດັບ ສູງຈາກສະພາແຫ່ງຊາດ ຄະນະ ລັດຖະບານ ຮອງເຈົ້າຄອງນະ ຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ແລະ ພະນັກ ງານອັນສູງ ຈຳນວນໜຶ່ງ ເຂົ້າ ຮວມ.

▶ ອ່ານຕໍ່ໜ້າ 6

ໃນລະຫວ່າງການພົບປະຫາລື ສອງຝ່າຍ ລາວ-ໄທ ຢ່າງເປັນ ທາງກຽມ ນາຍົກລັດຖະມົນຕີທັງ ສອງ ເຄີຍສະແດງຄວາມຍິນດີຂົ່ມ ເຊີຍທີ່ເຫັນວ່າ ສາຍພົວພັນມິດ ຖະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມືສອງ ຝ່າຍ ລາວ-ໄທ ໄດ້ມີບາດກ້າວຂະ ຫຍາຍຕົວຫຼາຍດ້ານໃນໄລຍະຜ່ານ ມາ ໂດຍທ່ານນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ປົວສອນ ໄດ້ຂອບອົກຂອບໃຈດໍາລັດ ຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນໄທ ທີ່ໄດ້ ໃຫ້ທຶນຂ່ວຍເຫຼືອລາ ແລະ ກູ້ຢືມ

ເພື່ອພັດທະນາພື້ນຖານໂຄງລ່າງ  
ຊຶ່ງຫຼາຍໂຄງການກໍາລັງດໍາເນີນ  
ການຢູ່ ແລະ ບາງໂຄງການກໍ່ໄດ້  
ສໍາເລັດແລ້ວ.

ນອກນັ້ນ ທັງສອງຝ່າຍຍັງໄດ້ປຶກ  
ສາຫາລືກ່ຽວກັບຄວາມຄືບໜ້າ  
ຂອງໂຄງການຕ່າງໆທີ່ຈະຈັດຕັ້ງ  
ປະຕິບັດໂມຊຸມປິດໜ້າ ເປັນຕົ້ນ  
ແມ່ນໂຄງການກໍ່ສ້າງເສັ້ນທາງ  
ລົດໄຟ ເລຍະ 9 ກິໂລແມັດ ເສັ້ນ  
ທາງເລກທີ 11 ຂົວຂ້າມແມ່ນໍ້າ  
ຂອງແຫຼ່ງທີ 3 ແລະ ແຫຼ່ງທີ 4  
ເພື່ອສ້າງເງື່ອນໄຂສະດວກໃຫ້ແກ່  
ການເບຍາຫາສຸລະຫວ່າງສອງ  
ປະເທດ ລາວ-ໄທ ກໍ່ຄືການເຊື່ອມ  
ໂຍງກັບບັນດາປະເທດໃນອະນຸ  
ພາກພື້ນ.

ທັງສອງຝ່າຍຍັງເຫັນດີໃຫ້ພາກ  
ສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງສືບຕໍ່ປຶກສາຫາລື  
ກັນກ່ຽວກັບການປັບປຸງລາຄາຊື້  
-ຂາຍໄຟຟ້າຄືນໃໝ່ ເນື່ອງຈາກວິ  
ກິດການດ້ານເສດຖະກິດຂອງໂລກ  
ໄດ້ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ການພັດທະນາ  
ໂຄງການກໍ່ສ້າງເຂື່ອນໄຟຟ້າພະ  
ລັງນໍ້າ.

ເພື່ອເຮັດໃຫ້ການນໍາໃຊ້ແລວ  
ທາງເສດຖະກິດຕາເວັນອອກ-ຕາ  
ເວັນຕົກ ຜ່ານຂົວມິດຕະພາບລາວ  
-ໄທ ແຫຼ່ງທີ 2 ສະຫວັນນະເຂດ-  
ມກດາຫານ ກໍ່ຄືແລວທາງເສດຖະ  
ກິດອື່ນໆອີກໃນຕໍ່ໜ້າໃຫ້ມີປະສິດທິ  
ຜົນ ທັງສອງຝ່າຍຈະໄດ້ມີການປຶກ  
ສາຫາລືລາຍລະອຽດ ເພື່ອກ້າວ  
ເປີດຖິງການປະຕິບັດ " ລະບຽບ  
ການກວດກາຢູ່ຈຸດດຽວ " (one  
stop supervision) ໃນການຂົນສົ່ງ  
ທາງບົກລະຫວ່າງ 2 ປະເທດ ເຊິ່ງ  
ຝ່າຍເຫຍື່ອນດີອໍານວຍຄວາມສະ  
ດວກໃຫ້ແກ່ການສົ່ງອອກສາລີໄປ  
ຍັງປະເທດໄທ.

ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ສະແດງຄວາມ  
ຍິນດີຕໍ່ຄວາມຄືບໜ້າໃນການສໍາ  
ຫຼວດ ແລະ ປັບປຸງໝາຍເສັ້ນຊາຍ  
ແດນຂອງຄະນະກຳມາທິການ  
ຮ່ວມຊາຍແດນລາວ-ໄທ ແລະ  
ເຫັນດີໃຫ້ໜ່ວຍງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ  
ສອງຝ່າຍສືບຕໍ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ  
ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ດາມທີ່ສອງຝ່າຍລັດ  
ຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງການ  
ຕ່າງປະເທດລາວ ແລະ ໄທ ໄດ້ປຶກ  
ສາຫາລືກັນ ໃນຄັ້ງວັນທີ 16 ມັງ  
ກອນ2009ຢູ່ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງ  
ຈັນ ເພື່ອເປັນມໍລະດົກໃຫ້ແກ່ອະນຸ  
ຊົນລຸ້ນຫຼັງຮ່ວມກັນໂດຍສັນຕິ.

ສໍາລັບພວກທີ່ບໍ່ຫວັງດີຕໍ່ສາຍ  
ພົວພັນລາວ-ໄທ ທັງສອງຝ່າຍ  
ເຫັນດີຮ່ວມກັນສະກັດກັ້ນການ  
ເຄື່ອນໄຫວຂອງກຸ່ມຄົນດັງກາວ  
ສ່ວນບັນຫາຄົນເຂົ້າເມືອງຜິດກົດ  
ໝາຍນັ້ນ ທັງສອງຝ່າຍເຫັນດີ  
ມອບໃຫ້ກົນໄກການຮ່ວມມື ລາວ-  
ໄທ ສືບຕໍ່ຈັດສົ່ງຢ່າງເປັນປົກກະຕິ  
ຈົນສໍາເລັດ ໂດຍຍຶດໝັ້ນໃນຫຼັກ  
ການທີ່ໄດ້ຕົກລົງກັນແລ້ວ ຊຶ່ງຖືວ່າ  
ບັນຫານີ້ ເປັນກິດຈະການພາຍໃນ  
ລະຫວ່າງສອງປະເທດ ລາວ-ໄທ  
ເທົ່ານັ້ນ ແລະ ຈະບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້  
ຝ່າຍທີ່ສາມເຂົ້າມາແຊກແຊງ  
ແລະ ສ້າງຄວາມສັບສົນຂຶ້ນຕື່ມ.

ນອກຈາກນັ້ນ ທ່ານນາຍົກລັດຖະ  
ມົນຕີ ບົວສອນ ບຸບຜາວັນ ຍັງໄດ້  
ສະແດງຄວາມຍິນດີທີ່ຈະເຂົ້າ  
ຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດອາຊຽນ  
ຄັ້ງທີ 14 ທີ່ໄທຈະເປັນເຈົ້າພາບ  
ໃນທ້າຍເດືອນໜ້ານີ້ ເພາະເປັນ  
ກອງປະຊຸມທີ່ສໍາຄັນ ພາຍຫຼັງໄດ້ມີ  
ການຮັບຮອງເອົາກົດບັນອາຊຽນ  
ແລະ ພາຍຫຼັງເກີດວິກິດການເງິນ  
ຂອງໂລກ ຍິ່ງບັນດາປະເທດສະ  
ມາຊິກອາຊຽນຈະໄດ້ປຶກສາຫາລື

ແລະ ຕົກລົງກ່ຽວກັບທິດທາງມາດ  
ຕະການແກ້ໄຂຮ່ວມກັນ ແລະ ຍັງ  
ຫວັງວ່າ ບັນດາປະເທດອາຊຽນ  
ຈະເພີ່ມທະວີຄວາມສາມັກຄີ ເປັນ  
ເອກະພາບກັນບົນພື້ນຖານບັນລາ  
ຫຼັກການຂອງກົດບັນອາຊຽນ  
ພ້ອມກັນສ້າງອາຊຽນໃຫ້ເຂັ້ມ  
ແຂງ ແລະ ມີຄວາມຈະເລີນເວັດ  
ທະນາຮ່ວມກັນ.

ນອກຈາກເຂົ້າຮ່ວມພົບປະລາລະ  
ຈາສອງຝ່າຍແລ້ວ ພະນະຫານ  
ອະພິສິດ ເວດຊາຊີວະ ນາຍົກລັດ  
ຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ລາຊະອານາຈັກໄທ  
ຍັງໄດ້ເຂົ້າຢ້ຽມຮ່ວມພະນະຫານ  
ທອງສິງ ທໍາມະວົງ ປະທານສະ  
ພາແຫ່ງຊາດຂອງລາວ ຢູ່ສະພາ  
ແຫ່ງຊາດ ແລະ ໄດ້ໃຫ້ກຽດເຂົ້າ  
ຮ່ວມພິທີວາງສີລາລຶກການກໍ່ສ້າງ  
ອາຄານກິລາ ອະເນກປະສົງມິດ  
ຕະພາບລາວ-ໄທ ຢູ່ບ້ານບຶງຂະ  
ຫຍອງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ.

ໃນຕອນແລງຂອງວັນດຽວກັນ  
ນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ລາຊະ  
ອານາຈັກໄທ ແລະ ຄະນະ ໄດ້ເຂົ້າ  
ຮ່ວມງານລ້ຽງຮັບຮອງ ເຊິ່ງໄດ້  
ຈັດເປັນກຽດໃຫ້ໂດຍນາຍົກລັດ  
ຖະມົນຕີ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ຢູ່ທີ່ໂຮງ  
ແຮມລາວພລາຂາ ນະຄອນຫຼວງ  
ວຽງຈັນ ດ້ວຍບັນຍາກາດແຫ່ງ  
ຄວາມມ່ວນຊື່ນ ແລະ ສະໜິດ  
ສະໜົມ ເຊິ່ງໃນຕອນທ້າຍທ່ານນາ  
ຍົກລັດຖະມົນຕີ ອະພິສິດ ໄດ້ກາວ  
ສະແດງຄວາມຂອບໃຈຢ່າງຈິງ  
ໃຈຕໍ່ລັດຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນ  
ລາວ ທີ່ໄດ້ອໍານວຍຄວາມສະດວກ  
ແລະ ໃຫ້ການຕ້ອນຮັບຢ່າງອົບອຸ່ນ  
ສົມກຽດ ແລະ ດ້ວຍເມຕິຈິດມິດຕະ  
ພາບ ເຮັດໃຫ້ການຢ້ຽມຮ່ວມຄັ້ງນີ້  
ປະສົບຜົນສໍາເລັດຢ່າງຈົບງາມ.

หนังสือพิมพ์เวียงจันทน์ใหม่

วันจันทร์ที่ 26 มกราคม 2552

หน้า 1, 6

## ผลการเยือน สปป. ลาว อย่างเป็นทางการ ของนายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทย

โดยตอบสนองตามคำเชิญของ ฯพณฯ บัวซอน นูบผาวัน นายกรัฐมนตรีแห่ง สปป.ลาว ฯพณฯ อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทย พร้อมคณะได้เดินทางมาเยือน สปป. ลาว อย่างเป็นทางการ ในวันที่ 23 มกราคม 2552 และได้มีพิธีต้อนรับอย่างเป็นทางการ และสมเกียรติ ที่หอสภาแห่งชาติ ซึ่งนำโดย ฯพณฯ บัวซอน นูบผาวัน นายกรัฐมนตรีแห่ง สปป.ลาว พร้อมทั้งมีเจ้าหน้าที่ระดับสูงจากสภาแห่งชาติ คณะรัฐบาล รองเจ้าครองนครหลวงเวียงจันทน์ และเจ้าหน้าที่ระดับสูงจำนวนหนึ่งเข้าร่วม

ในช่วงการพบปะหารือสองฝ่ายลาว-ไทย อย่างเป็นทางการ นายกรัฐมนตรีทั้งสองได้แสดงความยินดีที่เห็นว่าสายสัมพันธ์มิตรภาพและการร่วมมือสองฝ่ายลาว-ไทย ได้ขยายตัวหลายด้านในระยะเวลาที่ผ่านมา โดยท่านนายกรัฐมนตรี บัวซอน นูบผาวัน ได้ขอบคุณรัฐบาล และประชาชนไทยที่ได้ให้ทุนช่วยเหลือและกู้ยืมเพื่อพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน ซึ่งหลายโครงการกำลังดำเนินการ และบางโครงการก็ได้สำเร็จไปแล้ว

นอกจากนั้น ทั้งสองฝ่ายยังได้หารือเกี่ยวกับความคืบหน้าของโครงการต่างๆ ที่จะดำเนินการในปีข้างหน้า อาทิ โครงการก่อสร้างเส้นทางรถไฟ ระยะทาง 9 กิโลเมตร เส้นทางเลข 11 สะพานข้ามแม่น้ำโขง แห่งที่ 3 และแห่งที่ 4 เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่การไปมาหาสู่ระหว่างสองประเทศลาว-ไทย และเชื่อมโยงกับบรรดาประเทศในอนุภูมิภาค

ทั้งสองฝ่ายยังได้เห็นชอบให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องสืบต่อหารือเกี่ยวกับการปรับเปลี่ยนราคาซื้อ-ขาย ไฟฟ้า เนื่องจากวิกฤตการณ์ด้านเศรษฐกิจของโลกได้ส่งผลกระทบต่อการพัฒนาโครงการก่อสร้างเขื่อนไฟฟ้าพลังงาน

เพื่อส่งเสริมให้การใช้แนวเศรษฐกิจตะวันออก-ตะวันตก ผ่านสะพานมิตรภาพลาว-ไทยแห่งที่ 2 สะหวนนะเขต-มุกดาหาร ก็เป็นเส้นทางเศรษฐกิจอื่นๆ ให้มีประสิทธิผล ทั้งสองฝ่ายจะหารือรายละเอียดเพื่อก้าวไปถึงการปฏิบัติ “การตรวจสอบที่จุดเดียวกัน” (one Stop Inspection) ในการขนส่งทางบกระหว่าง 2 ประเทศ ซึ่งฝ่ายไทยยินดีอำนวยความสะดวกให้แก่การส่งออกข้าว โปดไปยังประเทศไทย

ทั้งสองฝ่ายได้แสดงความยินดีต่อความคืบหน้าในการสำรวจ และปักหลักเขตแดนของคณะกรรมการเขตแดนร่วมลาว-ไทย และเห็นชอบให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องสองฝ่ายสืบต่อดำเนินปฏิบัติอย่างค่อเนื่องตามที่สองฝ่ายรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศลาว และไทยได้หารือกัน เมื่อวันที่ 16 มกราคม 2552 ที่ นครหลวงเวียงจันทน์ เพื่อเป็นมรดกให้แก่อนุชนรุ่นหลังอยู่ร่วมกันโดยสันติ

สำหรับพวกที่ไม่หวังดีต่อความสัมพันธ์ลาว-ไทย ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันสกัดกั้นการเคลื่อนไหวของกลุ่มคนดังกล่าว ส่วนปัญหาคนเข้าเมืองผิดกฎหมายนั้น ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบมอบให้กลไกการร่วมมือลาว-ไทย จัดส่งต่อไปอย่างเป็นทางการได้ตกลงกันแล้ว ซึ่งถือว่าปัญหานี้เป็น

กิจการภายในระหว่างสองประเทศลาว-ไทย เท่านั้น และจะไม่อนุญาตให้ฝ่ายที่สามเข้ามาแทรกแซง และสร้างความสับสนเพิ่มขึ้น

นอกจากนั้น ท่านนายกรัฐมนตรี บัวสอน บุนผาวัน ยังได้แสดงความยินดีที่จะเข้าร่วมการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 14 ที่ไทยจะเป็นเจ้าภาพในปลายเดือนหน้านี้ เพราะเป็นการประชุมที่สำคัญ หลังจากนั้นได้มีการรับรองเอกสารอาเซียน และหลังเกิดวิกฤตการณ์การเงินของโลก ยิ่งบรรดาประเทศสมาชิกอาเซียน จะได้หารือ และตกลงเกี่ยวกับทิศทางมาตรการแก้ไขร่วมกัน และยังหวังว่า บรรดาประเทศอาเซียนจะเพิ่มทวีความสามัคคี เป็นเอกภาพกันบนพื้นฐานบรรดาหลักการของกฎบัตรอาเซียนพร้อมกันสร้างอาเซียนให้เข้มแข็ง และมีความเจริญวัฒนาาร่วมกัน

นอกจากเข้าร่วมพบปะเจรจาสองฝ่ายแล้ว ฯพณฯ อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทยยังได้เข้าเยี่ยมคารวะ ฯพณฯ ทองสิง ทำมะวง ประธานสภาแห่งชาติ และได้ให้เกียรติเข้าร่วมพิธีวางศิลาฤกษ์การก่อสร้างอาคารกีฬาอเนกประสงค์มิตรภาพลาว-ไทย ที่บ้านบึงของ นครหลวงเวียงจันทน์

ในตอนเย็นของวันเดียวกัน นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทย และคณะได้เข้าร่วมงานเลี้ยงรับรอง ซึ่งได้จัดเป็นเกียรติให้โดยนายกรัฐมนตรีแห่ง สปป ลาว ที่ โรงแรมลาวพลาซ่า นครหลวงเวียงจันทน์ ด้วยบรรยากาศที่ดี ซึ่งในตอนท้ายท่านนายกรัฐมนตรี อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ ได้กล่าวแสดงความขอบคุณอย่างจริงใจต่อรัฐบาล และประชาชนลาว ที่ได้อำนวยความสะดวก และให้การต้อนรับอย่างอบอุ่น สมเกียรติ และด้วยไมตรีจิตมิตรภาพทำให้การเยือนครั้งนี้ประสบผลสำเร็จอย่างดี